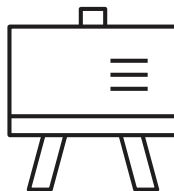


**Ve škole
У школі**



Ve škole - У школі

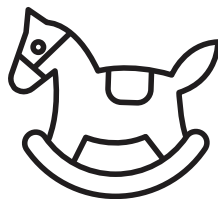


paní ředitelka / pan ředitel	директриса / директор	dyrektrysa / dyrektor
paní učitelka / pan učitel	вчителька / вчитель	učitelka / učitel'
paní asistentka / pan asistent	асистентка / асистент	asistentka / asystent
Paní učitelko! / Pane učitel! (oslovení)	Пані вчителько! / Пане учителю! (звертання)	Paní učitelko! / Pane učytelju!
třídní schůzky	батьківські збори	bat'kivskij zbory
vyučování	навчання	naučan'ňa
hodina	урок	urok
Hodina začíná.	Починається урок.	Počynajet'sja urok.
Hodina končí.	Закінчується урок.	Zakinčujet'sja urok.
Zvoní.	Дзвоник	Dzvonyk.
Postavte se.	Встаньте.	Ustaňte.
Posaďte se.	Сідайте.	Sidajte.
Nachystejte si věci.	Приготуйте речі.	Prihotujte reči.
přestávka	перерва	pererva
omluvenka	письмове вибачення (повідомлення про відсутність на уроці)	pis'move vybačen'ňa
Máš omluvenku?	Є письмове вибачення?	Je pis'move vybačen'ňa?
Mám / Nemám omluvenku.	Маю / не маю письмове вибачення.	Maju / ne maju pis'move vybačen'ňa.
šatna	роздягальня	rozďahal'ňa
skříňka	шафка	šafka
klíček od skříňky	ключ від шафки	ključ vid šafky
bačkory (přezůvky)	капці (змінне взуття)	kapci (zminne vzuttja)
třída	клас	klas
tabule	дошка	doška
lavice	парта	parta
aktovka (batoň)	ранець (рюкзак)	ranec' (rjukzak)
desky	дошки	došky
sešit / sešity	зошит / зошити	zošyt / zošyty
učebnice	підручник	pidručnyk
pracovní sešit (pracák)	робочий зошит	robočyj zošyt
žákovská knížka (žákajda)	щоденник	ščodennyk
penál	пенал	penal
pero	ручка	ručka
tužka / tužky	олівець / олівці	olivec' / oliuci
pastelka / pastelky	кольоровий олівець / олівці	kol'orovyj olivec' / oliuci

fixa / fixy	фломастер / фломастери	flomaster / flomastery
guma	гумка	gumka
ořezávátko	точилка	točylka
nůžky	ножиці	nožyci
lepidlo	клей	klej
pravítko	лінійка	linijka
kružítko	циркуль	cyrkul'
Napiš.	Напиши.	Napyšy.
Píšeme.	Пишемо.	Pyšemo.
Nakreslí.	Намалюй.	Namaluj.
Kreslíme.	Малюємо.	Malujjemo.
Vybarví.	Зафарбуй.	Zafarbuj.
Podtrhni.	Підкресли.	Pidkresly.
Zakroužkuj.	Обведи.	Obvedy.
Řekni.	Скажи.	Skažy.
Čti. / Čtete.	Читай. / Читаємо.	Čytaj. / Čytajemo.
Vem si...	Візьми...	Viz'my...
svačina	перекус (в коробочці, його їдять на великій перерві)	perekus
oběd	обід	obid
Jdeme na oběd.	Йдемо на обід.	Jdemo na obid.
jídlo / pití	їжа / напій	jíža / napij
Chceš přidat?	Добавки?	Dobauky?
družina	група продовженого дня	hrupa prodouženoho dňa
paní vychovatelka / pan vychovatel	вихователька / вихователь	vychovatel'ka / vychovatel'
Chodím do družiny.	Ходжу в групу продовженого дня	Chodžu v hrupu prodouženoho dňa.
Jdeme do družiny.	Ходімо на групу продовженого дня	Chodimo na hrupu prodouženoho dňa.
Kdy půjde domů?	Коли (він / вона) піде додому?	Koly (vin / vona) pide dodomu?
Kdy půjdeš domů?	Коли ти йдеш додому?	Koly ty jdeš dodomu?
Půjde / Půjdu v...	Піде / Піду о...	Pide / Pidu o...
Kdo tě / ji / ho vyzvedne?	Хто тебе / її / його забирає?	Chto tebe / jiji / joho zabyraje?
Jdeme na hřiště.	Ходімо на майданчик.	Chodimo na majdančyk.
Dávej pozor.	Зверни увагу! Обережно!	Zverny uvahu! Oberežno!
Tam nechodíme.	Там не можна ходити.	Tam ne možna chodyty.
Pojď sem!	Підійди!	Pidijdy!
Budeme si číst.	Будемо читати.	Budemo čytaty.
Poslouchej.	Послухай.	Posluchaj.
Budeme vyrábět.	Будемо робити (щось руками).	Budemo robyty (ščos' rukamy).
Budeme zpívat.	Будемо співати.	Budemo spivaty.
Budeme si hrát.	Будемо гратися.	Budemo hratsysja.

Znáš...	Знаєш... (+ речення: що треба робити)	Znaješ...
Jak se jmenuješ?	Як тебе звати?	Jak tebe zvaty?
Já jsem...	Я...	Ja...
Jak se máš?	Як справи?	Jak spravy?
Mám / Nemám se dobře.	Добре. / Погано.	Dobre. / Pohano.
Musím na záchod.	Мені потрібно в туалет.	Meni potrebno v tualet.
Promiňte. / Omlouvám se.	Вибачте!	Vybačte!
Je to tady / tam.	Це тут / там.	Ce tut / tam.
Dej to tam.	Поклади туди.	Poklady tudy.
rozvrh hodin	розклад занять	rozklad zaňat'
matematika (matika)	математика	matematyka
čeština	чеська мова	čes'ka mova
angličtina	англійська мова	anhlijs'ka mova
němčina	німецька мова	nimec'ka mova
španělština / francouzština	іспанська / французька	ispans'ka / francuz'ka mova
prvouka	мова	Ljudyna i Svit
přírodověda	Людина і Світ	pryrodoznaustvo
vlastivěda	природознавство	krajinoznaustvo
výtvarná výchova (výtvarka)	країнознавство малювання (художнє виховання)	maljuvan'na (chudožně vychovan'na)
hudební výchova (hudebka)	музика (музичне виховання)	muzyka (muzyčne vychovan'na)
tělesná výchova (tělák)	фізична культура (фіз-ра)	fizyčna kul'tura (fiz-ra)
informatika (počítače)	інформатика (комп'ютерна техніка)	informatyka (kompjuter-na tech'nika)
zeměpis (zemák)	географія	heohrafija
dějepis (děják)	історія	istorija
fyzika	фізика	fizyka
chemie	хімія	chimija
občanská výchova (občanka)	правознавство	pravoznaustvo
Jde ti to moc dobře.	У тебе чудово виходить!	U tebe čudovo vychodyť!
Pokračuj.	Продовжуй!	Prodoužuj!
Výborně!	Відмінно!	Vidminno!
To je moc dobré!	Дуже добре!	Duže dobre!
Zkus to znovu.	Спробуй ще раз.	Sprobuj šče raz.
Podívej se sem.	Подивися сюди.	Podyvysja cjudy.
Pomůžu ti.	Я тобі допоможу.	Ja tobi dopomožu.
Máš radost? Já mám radost!	Ти радієш? Я радію!	Ty radiješ? Ja radiju!

Ve školce - У дитсадку



Ahoj	Привіт	<i>Pryvit</i>
Dobrý den	Добрий день	<i>Dobryj deň</i>
Nashledanou	До побачення	<i>Do pobačeniňa</i>
Děkuji / díky	Дякую	<i>Ďakuju</i>
Prosím	Будь ласка	<i>Bud' laska</i>
Promiň	Пробач	<i>Probač</i>
Jmenuji se...	Мене звать...	<i>Mene zvuť...</i>
Jak se máš?	Як справи?	<i>Jak spravy?</i>
Dobře.	Добре.	<i>Dobre.</i>
Jsem ráda, že jsi tady.	Я рада, що ти тут.	<i>Ja rada, ščo ty tut.</i>
Pojď si s námi hrát.	Ходімо гратися з нами.	<i>Chodimo hratsysja z namy.</i>
Jdeme na koberec.	Ходімо на килимок.	<i>Chodimo na kylymok.</i>
Jdeme ven na zahradu / na hřiště.	Йдемо на вулицю / майданчик.	<i>Jdemo na vulycju / maj-dančyk.</i>
Vezmi si / obleč si...	Вдягнися...	<i>Vďahnysja...</i>
tričko	кофту, футболку	<i>koftu, futbolku</i>
kalhoty / tepláky / legíny	штани / теплі спортивні штани / лосини	<i>štany / teplı sportyuni štany / losyny</i>
bačkory	капці	<i>kapci</i>
pyžamo	піжаму	<i>pižamu</i>
mikínu	кофту з довгими рукавами	<i>koftu z douhymy rukavamy</i>
svetr	светр	<i>svetr</i>
bundu	куртку	<i>kurtku</i>
čepicí	шапочку	<i>šapočku</i>
rukavice	рукавички	<i>rukavyčky</i>
boty	чоботи	<i>čoboty</i>
Pojď se najíst.	Іди поїж.	<i>Idy poiž.</i>
Máme svačinu.	Час перекусити.	<i>Čas perekusyty.</i>
Máme oběd.	Обід	<i>Obid</i>
Umyjeme si ruce.	Миемо руки.	<i>Myjemo ruky.</i>
Máš hlad?	Ти голодний / голодна?	<i>Ty holodnyj / holodna?</i>
Co máš rád?	Що ти любиш?	<i>Ščo ty ljubyš?</i>
Chutná ti to?	Тобі подобається (смакує)?	<i>Tobi podobajet'sja (smakuje)?</i>
Ochutnej, je to dobré.	Спробуй, це смачно.	<i>Sprobuj, ce smačno.</i>
Dáš si chleba?	Хочеш хліб?	<i>Chočeš chlib?</i>
Dáš si polévku?	Хочеш суп?	<i>Chočeš sup?</i>
Jdeme odpočívát / spát.	Йдемо відпочивати / спати.	<i>Jdemo vidpočyvaty / spaty.</i>
Vyčisti si zuby.	Почисти зуби.	<i>Počysty zuby.</i>

Potřebuješ jít na záchod?	Тобі потрібно в туалет?	<i>Tobi potrebno v tualet?</i>
Potřebuješ čůrat?	Хочеш пісяти?	<i>Chočeš pisjaty?</i>
Pojď se vyčůrat.	Піди попісяй.	<i>Pidy popisjaj.</i>
To je tvoje postel.	Це твоє ліжко.	<i>Ce tvoje ližko.</i>
Budeme číst pohádku.	Читаємо казку.	<i>Čytajemo kazku.</i>
Poslouvej.	Послухай.	<i>Posluchaj.</i>
Vezmi si s sebou svoji hračku.	Візьми з собою свою іграшку.	<i>Viz'my z soboju svoju ihrašku.</i>
Budeme cvičit.	Робимо розминку.	<i>Robymo rozmyнку.</i>
Dívej se.	Подивися.	<i>Podyvysja.</i>
Udělej to také.	Зроби так.	<i>Zrobi tak.</i>
S čím si chceš hrát?	З чим хочеш погратися?	<i>Z čím chočeš pohratysja?</i>
Vezmeš si zvířátka?	Візьмеш тваринку?	<i>Viz'meš tvaryнку?</i>
... kostky?	... кубики?	<i>... kubyky?</i>
... panenky?	... ляльку?	<i>... ljal'ku?</i>
... autíčka?	... машинку?	<i>... mašynku?</i>
... vláček?	... поїзд?	<i>... pojzď?</i>
Chceš si kreslit?	Хочеш малювати олівцями?	<i>Chočeš maljuvaty olivcjamy?</i>
Chceš si malovat?	Хочеш малювати фарбами?	<i>Chočeš maljuvaty farbamy?</i>
Chceš si modelovat?	Хочеш ліпити з пластиліну?	<i>Chočeš lipyty z plastylinu?</i>
Jsi šikovný, jde ti to skvěle.	Ти молодець, у тебе гарно	<i>Ty molodec', u tebe harno</i>
To se mi moc líbí.	виходить.	<i>vychodyť.</i>
Maminka brzy přijde.	Це мені дуже подобається!	<i>Ce meni duže podobajetsja!</i>
Zavoláme mamince / babiče?	Мама скоро прийде. Подзвонимо мамі / бабусі?	<i>Mama skoro pryjde. Podzvonymo mami / babusi?</i>

Abeceda - Алфавіт



Výslovnost (význam, pokud se příklad liší od českého příkladu)	Příklad v ukrajinštině / Приклад українською мовою	<i>V cyrilici /</i> <i>кирилицею</i>	<i>V latince /</i> <i>латиницею</i>	Příklad v češtině / Приклад чеською	<i>Вимова (зна-</i> <i>чення якщо</i> <i>відрізняється</i> <i>від українсько-</i> <i>го прикладу)</i>
--	---	---	--	--	---

alfavit / abetka	алфавіт / абетка	<i>A a</i>	<i>A a</i>	abeceda	<i>абецеда</i>
banan	банан	<i>Б б</i>	<i>B b</i>	banán	<i>банан</i>
voda	вода	<i>В в</i>	<i>V v</i>	voda	<i>вода</i>
holova	голова	<i>Г г</i>	<i>H h</i>	hlava	<i>глава</i>
gumka	гумка	<i>Г г</i>	<i>G g</i>	guma	<i>гума</i>
dim	дім	<i>Д д</i>	<i>D d</i>	dům	<i>дум</i>
ekskavator (bagr)	екскаватор	<i>Е е</i>	<i>E e</i>	Evropa	<i>Європа (Європа)</i>
Jevropa (Evropa)	Європа	<i>Є є</i>	<i>Je je</i>	(ježek)	<i>єжек (іжак)</i>
žínka	жінка	<i>Ж ж</i>	<i>Ž ž</i>	žena	<i>жена</i>
zub	зуб	<i>З з</i>	<i>Z z</i>	zub	<i>зуб</i>
syr (sýr)	сир	<i>И и</i>	<i>Y y *</i>	ženy	<i>жени (жінки)</i>
internet	Інтернет	<i>І і</i>	<i>I i *</i>	internet	<i>інтернет</i>
jižak (ježek)	іжак	<i>Ї ї</i>	<i>Ji ji</i>	(jistota)	<i>їстота</i>
jogurt (jogurt)	йогурт	<i>Й й</i>	<i>J j</i>	jablko	<i>(впевненість)</i> <i>яблоко (яблуко)</i>
kiška	кішка	<i>К к</i>	<i>K k</i>	kočka	<i>кочка</i>
ljubov	любов	<i>Л л</i>	<i>L l</i>	láska	<i>ласка</i>
mama	мама	<i>М м</i>	<i>M m</i>	máma	<i>мама</i>
nis	ніс	<i>Н н</i>	<i>N n</i>	nos	<i>нос</i>
ovoči (zelenina)	овочі	<i>О о</i>	<i>O o</i>	ovoce	<i>овоце (фрукти)</i>
pravda	правда	<i>П п</i>	<i>P p</i>	pravda	<i>правда</i>
ryba	риба	<i>Р р</i>	<i>R r</i>	ryba	<i>риба</i>
sonce	сонце	<i>С с</i>	<i>S s</i>	slunce	<i>слунце</i>
tato	тато	<i>Т т</i>	<i>T t</i>	táta	<i>тата</i>
Ukrajina	Україна	<i>У у</i>	<i>U u</i>	Ukrajina	<i>Україна</i>
fyzika	фізика	<i>Ф ф</i>	<i>F f</i>	fyzika	<i>фізика</i>
chlib	хліб	<i>Х х</i>	<i>Ch ch</i>	chléb	<i>хлеб</i>
cukor	цукор	<i>Ц ц</i>	<i>C c</i>	cukr	<i>цукр</i>
Čechija	Чехія	<i>Ч ч</i>	<i>Č č</i>	Česko	<i>Ческо</i>
šampuň	шампунь	<i>Ш ш</i>	<i>Š š</i>	šampón	<i>шампон</i>

ščka (štika)	щука	Щ щ	Šč šč		
sil' (sůl)	сіль	ь *	měkký znak		
junak (mladíř)	юнак	Ю ю	Ju ju	(justice)	юстице (правосуддя)
jabluko	яблуко	Я я	Ja ja	(jablko)	яблуко

* změkčuje předcházející souhlásku

* di / ti / ni - читаємо попередній приголосний
слабко

* dy / ty / ny - читаємо попередній приголосний
сильно

Za téma děkujeme pozorné veřejnosti. Za ukrajinské příklady už tradičně patří naše srdečné díky neunavitelné Yevhenii Valové.